



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГТУ», ВГТУ)

УТВЕРЖДАЮ

Ректор ВГТУ

С.А. Колодяжный

01 2017 г.



Система менеджмента качества

ПРОГРАММА

ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПРИ ПРИЕМЕ НА ОБУЧЕНИЕ
ПО ПРОГРАММАМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ
КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Воронеж 2017



Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО (по программам магистратуры и специалитета)

І. Содержание вступительного экзамена

Цель экзамена

Основной целью вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку (английскому/ немецкому) является выявление профессионально-коммуникативных компетенций в различных видах речевой деятельности, сформированных в высшей школе.

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать основные профессиональные знания, сформированные в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» в высшем учебном заведении по программам специалитета, магистратуры.

Формирование профессионально-коммуникативной компетенции (по специальности, общенаучным дисциплинам, по теме исследования) включает лингвистический, социокультурный и прагматический компоненты. Соответственно, особое значение приобретает умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами профессионального общения; языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения; при отборе языкового материала осуществляется функционально-коммуникативный профессионально ориентированный подход.

В данной программе содержание обучения рассматривается как некая модель естественного общения, участники которого обладают определенными иноязычными навыками и умениями, а также способностью соотносить языковые средства с нормами речевого поведения, которых придерживаются носители языка.

Виды речевой деятельности, контролируемые в ходе экзамена

На вступительном экзамене проверяются умения и навыки чтения специальной и научно-популярной литературы с целью извлечения полной информации, понимания основного содержания, поиска заданной информации, аннотирования и реферирования специальной литературы, оценки извлеченной информации.

Говорение. Владение подготовленной речью, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изучаемого языкового материала.

Аудирование. Умение аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.



Чтение. Умение читать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

Виды чтения:

1. Чтение, направленное на понимание основного содержания текста.
2. Чтение, имеющее своей целью максимально точное и адекватное понимание с установкой на выделение блоков, структурно-семантического ядра, группировку информации, ее обобщение и анализ в целях проводимого соискателем научного исследования.
3. Беглое чтение с целью определения круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора (тексты по специальности).
4. Чтение, направленное на быстрое нахождение определенной информации (научная литература по специальности, в том числе справочного характера).

II. Требования к уровню подготовки поступающего

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством познания и передачи информации. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих составляющих языковой компетенции:

В процессе тестирования контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При выполнении тестовых заданий с элементами просмотрового чтения оценивается умение сопоставить русские и иностранные слова, словосочетания, фрагменты текста. Грамматическая компетенция – знание грамматических элементов языка и



умение ими пользоваться в процессе прохождения тестирования по иностранному языку.

В процессе прохождения тестирования использование абитуриентом словаря не предусмотрено.

III. Примерный вариант задания

Первое задание предусматривает изучающее чтение, перевод на иностранном (английском/ немецком) языке текста по тематике отрасли изучаемой науки. Объем текста – 2000 печатных знаков. На выполнение задания отводится 45 минут.

Второе задание – просмотровое чтение текста по тематике отрасли изучаемой науки и последующая краткая передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные факультеты) и русском языке (естественно-научные факультеты). Объем текста – 1500 печатных знаков, время выполнения – 5 минут.

Третье задание – беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном языке по вопросам, связанным с научной работой поступающего в аспирантуру.

IV. Критерии оценки знаний претендентов на поступление в аспирантуру

Оценка «отлично». Продемонстрированы навыки фонетически правильного чтения, необходимые навыки реферирования, перевод текста выполнен адекватно, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи, тема исследования освещена полно и глубоко, при ее изложении допущено не более двух лексических и/или грамматических ошибок

Оценка «хорошо». Имеются 2–3 фонетические ошибки при чтении, отмечается недостаточная компрессия текста при реферировании, перевод выполнен адекватно, но имеются отдельные ошибки лексического, грамматического и/или стилистического плана, в высказывании по теме исследования допущены 3 – 4 лексические и/или грамматические ошибки.

Оценка «удовлетворительно». Имеется 4–5 фонетических ошибок при чтении, при изложении текста наблюдаются неточности в передаче его содержания, текст переведен не полностью и/или с грубыми нарушениями лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи, высказывание по теме исследования характеризуется ограниченным использованием профессиональной лексики, упрощенными лексико-грамматическими конструкциями, допущено 5–8 лексических и/или грамматических ошибок.



Оценка «неудовлетворительно». Задание не выполнено, при чтении допущено более 5 фонетических ошибок, отсутствует логика в изложении текста, текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые лексические, грамматические и/или стилистические ошибки, высказывание по теме исследования нелогично, с большим количеством грубых лексико-грамматических ошибок.

У. Рекомендованная литература

Английский язык

1. Комарова Э.П. Профессиональный английский финансы и кредит: уч. пос. Рекомендовано УМО/ Э.П. Комарова, Э.М. Львович, Н.Н. Серостанова. Воронеж: Научная книга, 2008 – 216 с.
2. Белякова Е.И. Английский для аспирантов: Учеб.пособие. *Рекомендовано УМО.* М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2015 – 188 с.
3. Ханке К. Немецкий язык для инженеров: учебник. *Рекомендовано УМО.* М.: МГТУ им. Н.Э.Баумана, 2010 – 319 с.
4. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник / М. Г. Рубцова. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : АСТ, 2010. 382 с.
5. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: методическое пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 141 с.
6. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: метод, пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. – 4-е изд. – М.:Флинта: Наука, 2010.– 144 с.
7. Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие / Л.И. Сапогова. М.: Флинта: Наука, 2009. – 315 с
8. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Теория и практика перевода с английского языка на русский (translations.web-3.ru)
9. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский (translations.web-3.ru)

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

Academic English

1. <http://www.academicenglishcafe.com>
2. www.sciencedaily.com
3. www.reuters.com
4. www.longman.com/dictionaries
5. www.oxforddictionaries.com

*Немецкий язык*

1. Ачкевич, В. А. Немецкий язык для юристов : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Юриспруденция"(021100) / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова; под ред. И. А. Горшеневой. — 4-е изд., перераб. и доп. — М. : ЮНИТИ- ДАНА, 2010.— 401 с

2. Басова Н.В. Немецкий язык для технических вузов: учебник для студентов технических вузов / Н.В.Басова (и др.). – Ростов н / Д: Феникс, 2008. – 505 с.

3. Нарустрэнг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка = Praktische Grammatik der deutschen Sprache: учебное пособие / Е.В. Нарустрэнг. – СПб: Союз, 2003. – 368 с.

Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – URL:<http://www.biblioclub.ru> Оценивание ответов на каждый вопрос осуществляется по 5-балльной шкале в зависимости от правильности и развернутости (углубленности) ответа (согласно таблице 1). После ответов на все вопросы определяется среднее арифметическое, округленное в большую или меньшую сторону по правилам математики.

Интернет-ресурсы

1. Немецкий для биологов : Wir sehen, wir zeichnen und benennen. - http://www.vischool.rxt.ru/deutsch/deut_t.htm
2. Немецкий язык. Курсы и изучение немецкого языка на StudyGerman.ru. – www.studygerman.ru
3. Deutsche Grammatik online. – <http://www.grammatiktraining.de> (нем.)
4. Deutsch-online.com: Deutsch lernen [Deutsch als Fremdsprache – DaF] Grammatik DaF Übungen Uebungen. – <http://www.dafportal.de> (нем.)
5. Deutsche Literatur. – <http://www.sewanee.edu/german/Literatur/literatur.html>

Французский язык:

1. Александровская, Е.Б. Lire et resumer : techniques de l'écrit: пособие по реферированию на фр. языке / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Е. П. Орлова. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Нестор Академик, 2011. - 270 с. : ил. - Рек. УМО. - ISBN 978-5-903262-54-0: 519-86.
2. Арутюнова Ж.М. Французский язык для историков. Учебное пособие. – М.: Тезаурус, 2009.
3. Бартенева И.Ю., Николаева И.В. Французский язык для делового общения. Учебно-методическое пособие.- Бишкек: КРСУ, 2011.



4. Бардакова Е.А. Французский язык. Практикум для аспирантов и соискателей. / Учебное пособие. – Донской ГАУ, 2015. – 72 с.
5. Гузенко, О. Г. Французский язык для аспирантов [Текст]: учеб. пособие/ О.Г. Гузенко. – Ухта: УГТУ, 2008. – 52 с.
6. Жаркова Т. Французский язык: учебное пособие для аспирантов и соискателей. – М.: Palmarium Academic Publishing, 2013. – 196 с.
7. Козлова О.В., Косинцева Т.Д., Мжачих В.В. Подготовка к кандидатскому минимуму по иностранным языкам: (английский, немецкий, французский) / Учебно-методическое пособие для аспирантов. - Тюмень: ТюмГМА, 2014. – 74 с.
8. Лапина, Л.С. Учебное пособие по французскому языку для студентов технических вузов. - Ростов н/Д : ИЦ ДГТУ, 2009. - 31 с.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

1. Сайт международного педагогического центра. – <http://www/ciep.fr>
2. Международные новости 24ч. – <http://www/france24.com>
3. Официальный сайт правительства Франции (экология). – <http://www.environnement.gouv.fr>
4. Словари. – <http://www.lexilogos.com>
5. Аудио и видеодокументы TVMonde. – <http://www/tv5.org>